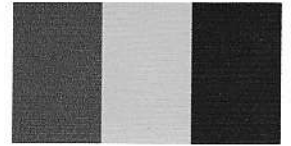


**Արձանագրության պրեամբուլա  
Համագործակցության  
համաձայնագիր**



**ԲԱՐԵԿԱՄՈՒԹՅԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ**



Մենք, Հայաստանի Հանրապետության Վայք համայնքի ղեկավար Հարություն ՍԱՐԳՍՅԱՆԸ և Ռումինիայի Բակաու նահանգի Թրգու Օկնա քաղաքի քաղաքապետ Շտեֆան ՇԻԼՈՔԻՆ, ընդառաջելով երկու քաղաքների բնակչության ցանկությանը եւ իրական պահանջներին, գնահատելով մեր պատմական կապերը, ազատության ընդհանուր ոգին, բարեկամությունը, որը ոգեշնչում է մեր ազգերին, հանդիսավոր պարտավորություն ենք ստանձնում միջոցներ ձեռնարկել կնքելու Համագործակցության համաձայնագիր Հայաստանի Վայք համայնքի եւ Ռումինիայի Բակաու նահանգի Թրգու Օկնա քաղաքի միջև:

Համատեղ համաձայնությամբ, որոշում ենք սույն Բարեկամության պայմանագրի շրջանակներում իրականացնելու հետեւյալ հիմնական նպատակները.

- մշտական համագործակցություն մշակույթի, գիտության, արվեստի եւ սպորտի բնագավառներում,
- զբոսաշրջության ոլորտում զարգացման ծրագրերի մշակում,
- երկու քաղաքների բնակչության և հաստատությունների միջեւ տարաբնույթ կապերի հաստատում,
- անհրաժեշտ ջանքերի գործադրում մեր համայնքների միջեւ բարեկամության եւ համագործակցության կապերի խթանման համար,
- համատեղ միջոցառումների կազմակերպում մեր համայնքների ոգու եւ ավանդույթների դրսեւորման նպատակով,
- երիտասարդության շրջանում համագործակցության ծրագրերի իրականացում ազատության ոգուն եւ մեր համայնքների միջեւ բարեկամությանը նպաստելու նպատակով,
- փոխշահավետ տնտեսական հարաբերությունների զարգացում:


Սույն Բարեկամության պայմանագիրը ներկայացնում է մեր համատեղ կամքը՝ հնարավորինս կարճ ժամանակում ավարտին հասցնելու պաշտոնական բարեկամացումը, մանրամասնելու եւ կոնկրետացնելու թվարկված նպատակները՝ այսպիսով հասնելով տեւական եւ արդյունավետ կապերի հաստատման:

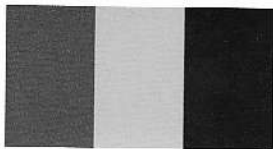
Կնքված է Վայք քաղաքում, 26 սեպտեմբերի 2014թ, երկու հավասարազոր բնօրինակով, հայերեն եւ ռումիներեն:

**Հարություն ՍԱՐԳՍՅԱՆ**  
Վայք համայնքի ղեկավար




**Շտեֆան ՇԻԼՈՔԻ**  
Թրգու Օկնայի քաղաքապետ



# PREAMBUL PROTOCOL INTELEGERE DE COOPERARE



## PACT DE AMICITIE



Noi, Primarul oraşului Tîrgu Ocna, judeţul Bacău – România – Ştefan ŞILOCHI şi Primarul municipiului Vayk – Armenia – Harutyun SARGSYAN, hotărâţi de a răspunde aspiraţiilor profunde şi cerinţelor reale ale populaţiei noastre cunoscând legăturile istorice, spiritul comun de libertate, prietenie care animă naţiunile noastre, ne luăm angajamentul solemn de a întreprinde demersurile necesare încheierii unui Acord de Înţelegere şi Cooperare dintre oraşul Tîrgu Ocna, judeţul Bacău – România şi municipiul Vayk din Armenia.

De comun acord, am stabilit realizarea următoarelor obiective generale, în cadrul prezentului pact de amicitie:

- Colaborarea permanentă în domeniile culturale, ştiinţifice, artistice şi sportive;
- Identificarea programelor de dezvoltare turistică;
- Realizarea de legături diverse între locuitorii celor două oraşe;
- Asumarea eforturilor necesare în vederea promovării prieteniei şi relaţiilor de colaborare între comunităţile noastre;
- Organizarea în comun a câtorva manifestări cu scopul evidenţierii spiritului şi tradiţiilor comunităţii noastre;
- Realizarea de programe de colaborare între tineri, cu scopul promovării spiritului de libertate şi prietenie între comunităţile noastre;
- Promovarea relaţiilor economice în avantaj reciproc.

Prezentul pact de amicitie reprezintă voinţa noastră comună de a finaliza în cel mai scurt timp înfrăţirea oficială, de a detalia şi concretiza obiectivele enumerate, astfel încât să realizăm o punte de legătură durabilă şi fructuoasă.

Încheiat în oraşul Vayk, azi 26 septembrie 2014, în două exemplare originale în limbile română şi armeană, cu valoare egală.

**Ştefan ŞILOCHI**  
PRIMARUL  
ORAŞULUI TÎRGU OCNA



**Harutyun SARGSYAN**  
PRIMARUL  
MUNICIPIULUI VAYK

